



Siku ra Vতিরhi

Eric Khorombi

Fezile Twala



EAfrika-Dzonga, Siku ra Vtirhi i siku ro
wisa hi siku ra 1 Mudyaxihi.

Buku leyi ya xitori yi vulavula hi matimu
ya siku leri ro wisa, na hilaha ri nga na
nkoka hakona.



“Mundzuku i siku ro wisa, a ndzi fanelangi ku ya exikolweni!” ku vula Mulweli a byela tatana wakwe.

“Na mina andzi tirhi mundzuku!” ku vula tatana.

“Tatana, xana u endla yini hi Siku ra Vatirhi?”



“Mundzuku i siku ro wisa, a ndzi fanelangi ku ya exikolweni!” ku vula Mulweli a byela tatana wakwe.

“Na mina andzi tirhi mundzuku!” ku vula tatana.

“Tatana, xana u endla yini hi Siku ra Vtirhi?”



“Xana a va tirha tiawara tingani?” ku vutisa Mulweli.

“Hi mikarhi yo tala khume kumbe khumen’we wa tiawara!” ku hlamula tatana.

“Hi siku ra 1 Mudyaxihi 1886, vatirhi eAmerika va kombisile ku vilela. A va lava leswaku ku hungutiwa tiawara to tirha ku ya eka tiawara ta nhungu.”



“Eka ku kombisa ku vilela, un’wana u hoxile maphorisa hi bomo.”

“Kutani ku humelela yini?” ku vutisa Mulweli.

“Vatirhi va mune va khomiwile. Va kumiwile va ri ni nandzu, kutani va hingiwa,” ku hlamusela tatana hi ku nonoka.



“Emisaveni hinkwayo, vatirhi va kombisile ku vilela hi ku lova ka vatirhi lavaya va mune. Vanhu lava tirhaka va vile nyandza yin’we.

Ku sukela siku rero, siku ro sungula ra Mudyaxihi ri yimela mixaniseko ya vatirhi ku fikelela swiyimo swa kahle swa ku tirha,” ku vula tatana.



“Van’wana va ri vula *‘May Day’*. Siku ro sungula ra Mudyaxihi ri yimela timfanelo ta vanhu lava tirhaka. I siku ro wisa ra rixaka eka matiko yo tala,” ku hlamusela tatana.



“Hi Siku ra Vatirhi eAfrika-Dzonga, hi hlanganela na mamiliyoni ya vatirhi emisaveni hinkwayo ku tlangela. Tirhali na timachi swa lulamisiwa.

“Xana a ku tshama ku ri siku ro wisa ku sukela hi 1886 eAfrika-Dzonga?” ku vutisa Mulweli.



“E-e!” tatana a hleka. “Mfumo wa xihlawuhlawu a wu nga swi lavi hi tlangela siku ro sungula ra Mudyaxihi.

Kambe mihlangano ya vatirhi yi byerile mfumu: ‘*May Day*’ i ya hina. Siku ro sungula ra Mudyaxihi i ra hina!”



“Ku kombisa ku vilela ka vatirhi swi pfunile ku herisa xihlawuhlalu. Hi ri na mihlangano ya vatirhi ya hina, hi tlhavile ndzima yikulu eku lweleni ka timfanelo ta xidemokirasi,” ku vula tatana.

Ku vutisa tatana, “U nga vhumba leswaku siku ra 1 Mudyaxihi ri sungule rini ku va siku ro wisa ximfumo laha Afrika-Dzonga?”



“Ku fanele ku ri endzhaku ka xihlawuhlalu? Loko Afrika-Dzonga ri sungula ku va tiko ra xidemokirasi,” ku hlamula Mulweli.

Tatana a pfumela hi nhloko, “I ntiyiso wolowo. Hambileswi hi nga na xidemokirasi, vatrhi vo tala va ha lwela swiyimo swa kahle swa vatrhi na miholo leyi nga fanela.”



“Walawo i makumu ya dyondzo ya mina ya matimu. Sweswi ndzi lava ku lulamisela swa mundzuku. Nhlangano wa mina wa vatirhi wu lulamisile rhali yikulu leyi nga na swivulavuri swa tipolitiki,” ku vula tatana.

“Naswona wena u fanele u hetisa ntirhokaya ku nga si fika mundzuku.”



“Hiswona Tatana. Sweswi ndza swi twisisa ku ri hikwalaho ka yini siku ro sungula ra Mudyaxihi ri ri na nkoka eka wena na vatirhi van’wana. Eka nkarhi wa sweswi, ntirho wa mina i ku tsala ntirhokaya!” ku vula Mulweli a ri karhi a n’wayitela.

—Swivutiso

1. Hikwalaho ka yini Siku ra Vatirhi ri tlangeriwa namuntlha?
2. Xana vatirhi va tlangela njhani Siku ra Vatirhi?
3. Hlohlotela vadyondzi ku vutisa vatirhi emigangeni ya vona hi mitirho leyi va yi tirhaka.
4. Kuma hi leswi mihlangani ya vatirhi yi swi endlaka.
5. Hlamusela leswi 'swiyimo swa ntirho leswi lulameke' swi vulaka swona.
6. Xana u ehleketa leswaku 'ku sindzisiwa ku tirha' i yini?
7. Xana hi yihi mintirho leyi u yi endlaka ekaya?
8. Hi wihi ntirho lowu vanhu va nga rivalaka ku wu tlangela?

—Tibuku leti nga eka nongokoko lowu

- Siku ra Ndzivalelano
- Siku ra Ntshunxeko
- Siku ra Ndzhaka
- Siku ra Timfanelo ta Ximunhu
- Siku ra Vavasati
- Siku ra Vatirhi
- Siku ra Vantshwa

Xitori lexi xi endliwile na ku tsariwa hi
Xivhenda, tanihi xiphemu xa phurojeke ya
switirhisiwa swo hlaya swa Zenex Ulwazi
Lwethu hi 2020.



Ulwazi Lwethu is a Zenex Foundation funded and initiated project to develop a series of graded and leisure African language readers and teacher support materials. This project is targeted at teaching and supporting learners in the Foundation Phase to improve their home language reading and understanding. The readers have been originated in nine African languages in collaboration with Molteno Institute for Language and Literacies, Nelson Mandela Institute for Education and Rural Development, Room to Read South Africa, and Saide. All resources are developed as Open Education Resources (OER).



basic education

Department:
Basic Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

*The Ulwazi Lwethu readers and storybooks have
been quality assured and approved by DBE.*

Your attribution should include the following:

Title: Siku ra Vatrithi

Author/s: Eric Khorombi

Translator/s: Hlongwani Hlongwani

Illustrator/s: Fezile Twala

Assurer/s: Arnold Mushwana, Bongani Maluleke

Language: Xitsonga



© Zenex Foundation - Saide 2025 (Updated Edition)

CC BY includes the following elements:

BY  – Credit must be given to the creator

